

★ Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật 46 ★

DỰ LUẬT 46 SẼ CỨU SỐNG NHIỀU NGƯỜI.

Những sơ sót y khoa lẽ ra có thể ngăn ngừa đã làm thiệt mạng gần 440,000 người mỗi năm, khiến cho sự bất cần về y khoa trở thành nguyên nhân gây tử vong nhiều thứ ba ở đất nước này chỉ sau bệnh tim và ung thư.

Bob Pack đang bảo trợ cho Dự Luật 46 bởi vì một người lái xe say thuốc đã làm cho các con của Bob bị thiệt mạng sau khi nhiều bác sĩ bất cần kê toa thuốc ngủ cho cô ta. Bob muốn ngăn chặn bị kịch như vậy xảy ra cho những gia đình khác. Dự Luật 46 sẽ cứu sống nhiều người theo ba cách:

1. DỰ LUẬT 46 SẼ NGĂN CHẶN SỰ BẤT CẦN BẰNG CÁCH BẮT CÁC BÁC SĨ PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ NHỮNG SƠ SÓT Y KHOA.

- Nó bắt buộc các bác sĩ phải chịu trách nhiệm khi họ phạm lỗi bất cần, kể cả khi bị kém tinh táo do ma túy hoặc rượu, bằng cách điều chỉnh lạm phát mức giới hạn bồi thường hiện thời là \$250,000 cho sự đau đớn và những chịu đựng thiệt hại mà nạn nhân của sự bất cần về y khoa như Troy và Alana Pack đã phải chịu.
- Lập Pháp đặt ra mức giới hạn đó vào năm 1975 và chưa bao giờ điều chỉnh cho sự lạm phát. Trong khi từ đó đến nay chi phí của tất cả mọi thứ khác đều đã tăng một cách đáng kể, giá trị của mạng người đã không tăng thêm một xu nào trong suốt 39 năm qua.
- Dự Luật 46 giữ nguyên mức giới hạn hiện thời về lệ phí luật sư trong các vụ kiện bất cần về y khoa.

2. DỰ LUẬT 46 SẼ CỨU SỐNG NHIỀU NGƯỜI BẰNG CÁCH LOẠI BỎ SỰ LẠM DỤNG THUỐC CÓ TOA.

- Một điều tra mới đây của báo *LA Times* đã cho thấy rằng những thuốc do bác sĩ kê toa đã gây ra hoặc góp phần vào gần một nửa số vụ tử vong vì vô tình dùng thuốc có toa quá liều ở bốn quận Phía Nam California.
- Dự Luật 46 bắt buộc các bác sĩ phải kiểm lại trong tài liệu lưu trữ hiện thời của toàn tiểu bang trước khi kê toa thuốc giảm đau gây nghiện và những loại thuốc ngủ khác cho bệnh nhân lần đầu.

3. DỰ LUẬT 46 SẼ CỨU SỐNG NHIỀU NGƯỜI BẰNG CÁCH BẢO VỆ BỆNH NHÂN TỪ NHỮNG BÁC SĨ BỊ KÉM TỈNH TÁO.

- Hội Đồng Y Khoa California đã báo cáo rằng các chuyên viên ước tính gần một phần năm chuyên viên y tế có bị nghiện thuốc cấm trong đời họ.
- Các bác sĩ dưới sự tác động của ma túy và rượu đã gây ra những sơ sót y khoa, nhưng hầu hết việc nghiện thuốc cấm không bị phát hiện bởi vì các bác sĩ không bị thử nghiệm.

DỰ LUẬT 46 BẮT BUỘC:

- Phải thử nghiệm ma túy và rượu ngẫu nhiên đối với các bác sĩ bằng cách sử dụng cách thử tương tự của liên bang đã được chứng minh là hữu hiệu đối với các phi công.
- Đình chỉ bác sĩ nào có kết quả thử nghiệm dương tính và áp dụng biện pháp kỷ luật nếu bác sĩ đó đã bị kém tinh táo trong lúc thi hành nhiệm vụ.

THỰC TẾ:

- Hàng triệu người dân California phải thử nghiệm ma túy ở nơi làm việc thế nhưng California lại không bắt buộc các bác sĩ phải thử.
- Thử ma túy là điều bắt buộc đối với phi công, tài xế xe bus, và những nhân viên an toàn khác—nhưng bác sĩ thì không.
- Thử ma túy có thể cứu sống nhiều người. Đó là lý do tại sao việc thử nghiệm ma túy ngẫu nhiên các bác sĩ được ủng hộ bởi các chuyên gia an toàn y khoa hàng đầu, những người bệnh vực người tiêu thụ, Thanh Tra Viên Tổng Quát của cơ quan liên bang chịu trách nhiệm về giám sát y tế, và bởi chính các bác sĩ đã từng bị nghiện ma túy.
- Bác sĩ Stephen Loyd, một bác sĩ nội khoa là người đã hành nghề y trong khi bị nghiện ma túy và nay đang hồi phục, nói: "Tôi đã làm việc hàng ngày trong tình trạng bị kém tinh táo; bây giờ nhớ lại, tôi thật sợ hãi, về những việc mà tôi đã có thể làm. Các bệnh nhân và đồng nghiệp của tôi chẳng bao giờ biết được là tôi đang dùng ma túy."

Hãy cùng với Bob Pack, những nhóm người tiêu thụ, các chuyên viên y tế và nạn nhân của sự bất cần về y khoa bầu CỎ cho Dự Luật 46 (www.yeson46.org) để chúng ta có thể cải thiện sự an toàn của bệnh nhân, bắt buộc các bác sĩ phải có trách nhiệm, và cứu sống nhiều người bằng cách bảo đảm không có ai bị một bác sĩ nghiện ngập điều trị cho họ hay cho người thân của họ.

Bob Pack, Cha của Troy và Alana Pack, là nạn nhân do sơ sót y khoa lẽ ra có thể ngăn ngừa được

Carmen Balber, Giám Đốc Điều Hành
Consumer Watchdog

Henry L. "Hank" Lacayo, Chủ Tịch Tiểu Bang
Đại Hội Người Cao Niên California

★ Bác Bỏ Biện Luận Ủng Hộ Dự Luật 46 ★

Dự Luật 46 đệ trình trước quý vị vì một lý do—là để giúp cho các luật sư tố tụng được dễ dàng kiện các bác sĩ và kiếm lợi nhuận từ những vụ kiện đó. Thật là đơn giản. Khi quý vị tăng mức giới hạn, là quý vị tự động tăng mức lợi nhuận của luật sư tố tụng.

Những người bảo trợ cho 46 nói rằng dự luật này là về việc thử nghiệm ma túy các bác sĩ . . . nhưng những luật sư là người đã soạn thảo và tài trợ cho dự luật này CHƯA BAO GIỜ đến Lập Pháp Tiểu Bang để đề nghị thử ma túy các bác sĩ.

Tuy nhiên, họ đã, bảo trợ cho 3 đề nghị khác nhau để Lập Pháp Tiểu Bang tăng mức giới hạn bồi thường trong các vụ kiện, và làm cho họ dễ dàng kiện các bác sĩ gia đình của chúng ta. Cả 3 lần Lập Pháp đều đã từ chối họ. Và không dưới 10 lần, các luật sư tố tụng đã yêu cầu tòa hủy bỏ mức giới hạn này. Mỗi lần, kể cả Tòa Tối Cao Pháp Viện California, đều kết luận rằng mức giới hạn này phục vụ cho mục đích của nó bằng cách giữ cho chi phí được ổn định, để bảo đảm cho quý vị được sử dụng dịch vụ y tế có giá phải chăng.

Các luật sư đã trả tiền để đưa dự luật này vào lá phiếu, và hùng hồn tuyên bố rằng nó sẽ "cứu sống nhiều người." Họ đưa ra những con số

thống kê sai lệch để bảo vệ cho bài hùng biện chính trị này. Chúng ta thực sự rất mong muốn có một dự luật tiên khởi được đưa vào lá phiếu để có thể cứu sống được nhiều người, dự luật này không phải như vậy.

Nhưng các bác sĩ và y tá thì ĐANG cứu sống nhiều người. Họ long trọng tuyên thệ sẽ chăm sóc cho bệnh nhân. Họ tin rằng 46 sẽ ép buộc rất nhiều bác sĩ, kỹ thuật viên và chuyên viên y tế ở California phải bỏ nghề. Việc đó thì có thể đem lại lợi ích gì cho ai?

Hãy vào www.NoOn46.com để xem lý do tại sao có hơn 500 nhóm cộng đồng khác nhau trong khắp tiểu bang, quan tâm đến việc sử dụng dịch vụ y tế cho tất cả mọi người, đều nói HÃY BẤU KHÔNG cho 46.

Tricia Hunter, RN, Giám Đốc Điều Hành
Hội Y Tá Hoa Kỳ, California

Tom Scott
Hội Người Dân California Chống Lạm Dụng Kiện Tụng

Betty Jo Toccoli, Chủ Tịch
Hội Tiểu Thương California

★ Biện Luận Chống Lại Dự Luật 46 ★

Các nhóm đặc quyền ở California có lịch sử vận động để đưa vào lá phiếu những dự luật có vẻ như về chuyện này nhưng thật ra lại là chuyện khác. Đây là một dự luật giống như vậy nữa.

Dự Luật 46 dùng việc thử nghiệm rượu và ma túy các bác sĩ để nguy trang ý định thật—đó là tăng mức giới hạn số tiền bồi thường trong vụ kiện về sơ sót y khoa.

Dự luật này có ba phần:

- Tăng gấp bốn lần mức giới hạn bồi thường cho sơ sót y khoa ở California, vốn sẽ làm cho người dân đóng thuế tốn hàng trăm triệu mỹ kim mỗi năm, và gây cho nhiều bác sĩ và chuyên viên y tế khác phải bỏ nghề hoặc chuyển đến những nơi có giá tiền bảo hiểm sơ sót y khoa thấp hơn.
- Đe dọa sự riêng tư của quý vị bằng cách bắt buộc mở rộng ồ ạt việc sử dụng một tài liệu lưu trữ cá nhân về thuốc có toa.
- Bắt buộc các bác sĩ phải thử nghiệm rượu và ma túy, vốn chỉ được thêm vào dự luật tiên khởi này để đánh lạc hướng hầu che giấu mục đích chính.

Hãy bầu Không cho Dự Luật 46

Dự luật này không được đưa vào lá phiếu vì có người nghĩ rằng chúng ta cần thử ma túy các bác sĩ. Dự Luật 46 đã được soạn thảo và trả tiền hoàn toàn bởi các luật sư kiện cáo là những người sẽ kiếm được lợi nhuận nếu nó được thông qua. Nếu họ đạt được điều họ muốn, các vụ kiện tụng về sơ sót y khoa và số tiền bồi thường trả cho luật sư kiện cáo sẽ tăng vọt. Và chúng ta sẽ phải trả chi phí.

Tăng Mức Giới Hạn Bồi Thường cho Sơ Sót Y Khoa

Các luật sư muốn tăng gấp bốn lần mức giới hạn bồi thường mà tiểu bang cho phép dành cho các vụ kiện về sơ sót y khoa. Đây là những hậu quả:

- *Tăng Chi Phí Bảo Hiểm Sức Khỏe:* Nếu tiền bồi thường sơ sót y khoa tăng lên, các hãng bảo hiểm sức khỏe sẽ tăng giá để bù lại chi phí gia tăng. Khi các hãng bảo hiểm sức khỏe tăng giá, tất cả chúng ta sẽ phải trả tiền mua bảo hiểm sức khỏe nhiều hơn.
- *Tăng Thuế và Lệ Phí:* Các bệnh viện tiểu bang và quận tự trả tiền

bảo hiểm sơ sót y khoa. Khi các hãng bảo hiểm sức khỏe tăng giá, chính quyền tiểu bang và quận sẽ phải tìm cách để trang trải những chi phí mới. Họ sẽ cắt giảm dịch vụ hoặc tăng thuế và lệ phí. Thật vậy, Phân Tích Viên Lập Pháp độc lập ước tính chi phí của tiểu bang và địa phương sẽ tăng thêm "hàng trăm triệu mỹ kim . . ."

Cách nào thì chúng ta cũng sẽ phải gánh chịu.

- *Giảm Sử Dụng Dịch Vụ Y Tế:* Nếu California tăng mức giới hạn, nhiều bác sĩ và chuyên viên y tế khác sẽ chuyển đến những tiểu bang có giá bảo hiểm sơ sót y khoa rẻ hơn. Một số người sẽ bỏ nghề. Điều này có thể làm cho quý vị bị mất bác sĩ của mình. Đó là lý do tại sao Hội Khám Bệnh Ở Thôn Quê California phản đối Dự Luật 46.

Tài Liệu Lưu Trữ Về Thuốc Có Toa

Dự Luật 46 bắt buộc các bác sĩ phải tham khảo tài liệu lưu trữ trong mạng điện toán về quá trình cá nhân sử dụng thuốc có toa trước đây của người dân California. Tài liệu lưu trữ này được kiểm soát bởi chính quyền tiểu bang trong thời kỳ mà chính quyền đã vi phạm sự riêng tư của chúng ta một cách quá dễ dàng.

Các website của chính quyền, kể cả DMV và Ngũ Giác Đài, đều đã từng bị đột nhập. Hãy bầu Không để tránh phải lệ thuộc vào tài liệu lưu trữ trong máy điện toán mà không ai có thể bảo đảm là sẽ an toàn.

Tóm Tắt Lại

Những hậu quả của Dự Luật 46 nhiều hơn hẳn so với lợi ích: chi phí y tế cao hơn, thuế cao hơn, mất bác sĩ, mất sự riêng tư, và thêm rủi ro nữa là sự riêng tư dùng thuốc có toa trước đây của chúng ta sẽ bị xâm phạm và bị tiết lộ cho người khác biết.

Hãy bầu không.

Donna Emanuele, RN, Chủ Tịch

Hiệp Hội Y Tá Hành Nghề California

Ann-Louise Kuhns, Chủ Tịch

Hội Bệnh Viện Nhi Đồng California

Stuart Cohen, MD, Chủ Tịch

Học Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ, California

★ Bác Bỏ Biện Luận Chống Lại Dự Luật 46 ★

Là những người mẹ đã bị mất con do sự bất cẩn y khoa, chúng tôi muốn ngăn chặn không để cho bị kịch của mình xảy đến với người khác, nhưng các hãng bảo hiểm đang chi tiền triệu để chống lại những cải tổ của Dự Luật 46.

Hãy suy xét những sự thật này:

Việc bắt buộc thử nghiệm ma túy và rượu ngẫu nhiên đối với bác sĩ sẽ giúp giải quyết một vấn đề nghiêm trọng đã đăng trên báo *USA Today*: Mỗi năm có 103,000 chuyên viên y tế Hoa Kỳ lạm dụng thuốc bất hợp pháp.

Đó là lý do tại sao Candace Lightner Sáng Lập Viên Hội Mothers Against Drunk Driving ủng hộ Dự Luật 46.

Thanh Tra Viên Tổng Quát của Bộ Y Tế và Xã Hội Hoa Kỳ đã kêu gọi phải thử nghiệm các bác sĩ.

Những phi công, nhân viên bệnh viện, và hàng triệu người dân California phải thử nghiệm, nhưng California lại không bắt buộc các bác sĩ phải thử.

Việc bắt buộc các bác sĩ phải kiểm lại trong tài liệu lưu trữ về thuốc của California trước khi kê toa thuốc ngủ cho bệnh nhân mới sẽ:

Bảo vệ sự riêng tư: Tài liệu lưu trữ hiện thời của Bộ Tư Pháp rất an toàn. Đó là lý do tại sao Consumer Watchdog ủng hộ Dự Luật 46.

Tiết kiệm tiền: Cựu giám đốc giám sát bảo hiểm của Bộ Y Tế và Xã Hội Hoa Kỳ ước tính dự luật này có thể tiết kiệm cho California hàng trăm triệu mỗi năm.

Việc điều chỉnh mức giới hạn \$250,000 bồi thường cho người bị thiệt hại trong các vụ kiện bất cẩn về y khoa để bù lại mức lạm phát trong 39 năm qua sẽ định giá cho mạng người một cách công bằng và bắt buộc các bác sĩ phải có trách nhiệm.

Barbara Boxer, Nancy Pelosi và Erin Brockovich ủng hộ Dự Luật 46 bởi vì mức giới hạn không tương xứng này làm hại phụ nữ và trẻ em.

Dự Luật 46 sẽ không hạn chế việc sử dụng dịch vụ y tế; thống kê cho thấy rằng người dân sống ở hầu hết các tiểu bang không có mức giới hạn này được sử dụng bác sĩ tốt hơn người dân California.

Ủy Viên Bảo Hiểm California sẽ kèm giữ chi phí bảo hiểm của các bác sĩ bằng cách quản lý mức giá.

Hàng năm có đến 440,000 người bị thiệt mạng vì những sơ sót y khoa lẽ ra có thể ngăn ngừa được. *Hãy giúp chúng tôi cứu sống nhiều người—HÃY BẦU CÓ.*

Sarah Hitchcock-Glover, R.N., Mẹ của Adam Glover, là nạn nhân do sơ sót y khoa lẽ ra có thể ngăn ngừa được

Alejandra Gonzalez, Mẹ của Mia Chavez, là nạn nhân do sơ sót y khoa lẽ ra có thể ngăn ngừa được

Jennifer Westhoff, Mẹ của Morgan Westhoff, là nạn nhân do sơ sót y khoa lẽ ra có thể ngăn ngừa được